Pour tout demande de cours et tarifs, veuillez me contactez par mail ou Twitter.
Les Livres enseignés sont :
- Manuel d'arabe moderne (INALCO)
- Manuel d'arabe (Sorbonne)
- Tome de Médine

تعريف الدينار

1. إن الذي عرّب النقود والدواوين هو الخليفة الأموي الخامس عبد الملك بن مروان (٦٥-٦٨ هـ / ٦٨٥-٧٠٥ م). وقد كان المسلمون قبل ذلك يتداولون النقود البيزنطيّة ذات الكتابة اليونانيّة.

2. وكان لتغريب الدينار دافع اقتصاديّ وسياسيّ: اقتصادياً كان الهدف الابتعاد عن الارتباط بقيمة الدينار البيزنطي. وسياسياً كان الهدف ترسيخ قوّة الدولة من جهة أخرى. ذلك أنّ بعض الولاة صاروا يسكّون النقود لحسابهم كما شاؤوا.

3. لفظة الدينار: كلمة "دينار" مشتقّة من اليونانيّة و اللاتينيّة وهي « denarius » وقد استخدمها العرب قبل الإسلام وبعده. وكان العرب قد أخذوها عن طريق الرومان المتواجدين في الشام ومصر.

مراحل تعريب الدينار:

4. في البداية كان المسلمون يضربون الفلوس النحاسيّة وعليها وصورة الإمبراطور البيزنطيّ وبعض الشارات المسيحيّة إلى جانبها كتابات عربيّة. وكانوا أيضاً يضربون الدينار الذهبيّ على طراز الفلوس النحاسيّة البيزنطيّة، أي مع صورة هرقل ووليه.
5. صار المسلمون يضيفون كتابات عربيّة إلى جانب صورة الإمبراطور البيزنطيّ ويحذفون الشارات المسيحيّة.
6. غيّر المسلمون صورة الإمبراطور البيزنطيّ وجعلوا محلّها صورة الخليفة عبد الملك.
7. بعد انتهاء عمليّة التعريب التي دامت أربع سنوات (73-77 هـ) اختفت صورة الخليفة صار الدينار كتاباً فقط.
8. وأقدم دينار اكتشف لحدّ الآن يحمل تاريخ سنة 74 هـ .

Pour tout demande de cours et tarifs, veuillez me contactez par mail ou Twitter.
Les Livres enseignés sont :

- Manuel d'arabe moderne (INALCO)
- Manuel d'arabe (Sorbonne)
- Tome de Médine

Arabiser	عَرَّبَ
La monnaie (pl. en ar .)	النُّقود
Service, administration	دِيوان ج دَواوين
Calife	الخَليفة ج خُلَفاء
Umayyade	أمَويّ
Utiliser	تَدَاوَلَ
Inscription grecque	كِتابة يُونانيّة

تعريف الدينار

إن الذي عرّب النقود والدواوين هو الخليفة الأموي الخامس عبد الملك بن مروان (٦٥-٦٨ هـ / ٦٨٥-٧٠٥ م). وقد كان المسلمون قبل ذلك يتداولون النقود البيزنطيّة ذات الكتابة اليونانيّة.

Motivation	دَافِع ج دَوَافِع
Economique	اِقْتِصَاديّ
Politique	سِياسيّ
Consolidation	تَرْسِيخ
Force	قُوّة
Etat, empire	دَوْلَة ج دُوَل
Ennemi	عَدُو ج أعداء
Renforcement	تَثْبِيت
Unité	وَحْدَة
Gouverneur	والٍ ج وُلاة
Frapper (monnaie)	سَكَّ ـُ
Pour son compte	لِحِسابِهِ
A sa guise, comme bon lui semble	كَما شاء
Envers, vis-à-vis	تِجاه

وكان لتغريب الدينار دافع اقتصاديّ وسياسيّ: اقتصادياً كان الهدف الابتعاد عن الارتباط بقيمة الدينار البيزنطي. وسياسياً كان الهدف ترسيخ قوّة الدولة من جهة أخرى. ذلك أنّ بعض الولاة صاروا يسكّون النقود لحسابهم كما شاؤوا.

Vocable	لَفظة
Dérivé	مُشْتَق
Employer	إِسْتَخْدَمَ
Présent	مُتَواجِد
Syrie et Egypte	الشام ومِصْر

لفظة الدينار: كلمة "دينار" مشتقّة من اليونانيّة و اللاتينيّة وهي « denarius » وقد استخدمها العرب قبل الإسلام وبعده. وكان العرب قد أخذوها عن طريق الرومان المتواجدين في الشام ومصر.

Étape	مَرْحَلَة ج مَراحِل
Au début	في البِدَايَة
Frapper (monnaie)	ضَرَبَ ـِ
Un fils de cuivre	فَلْس نُحاسِيّ
Effigie, image	صُورة
Signe	شارة ج شارات
Chrétien	مَسِيحيّ
Type, style	طِراز
Hercule	هِرَقل

مراحل تعريب الدينار:

في البداية كان المسلمون يضربون الفلوس النحاسيّة وعليها وصورة الإمبراطور البيزنطيّ وبعض الشارات المسيحيّة إلى جانبها كتابات عربيّة. وكانوا أيضاً يضربون الدينار الذهبيّ على طراز الفلوس النحاسيّة البيزنطيّة، أي مع صورة هرقل ووليه.

Pour tout demande de cours et tarifs, veuillez me contactez par mail ou Twitter.
Les Livres enseignés sont :
- Manuel d'arabe moderne (INALCO)
- Manuel d'arabe (Sorbonne)
- Tome de Médine

Ajouter	أضافَ يُضِيفُ
Supprimer	حَذَفَ ـِ

صار المسلمون يضيفون كتابات عربيّة إلى جانب صورة الإمبراطور البيزنطيّ ويحذفون الشارات المسيحيّة.

Changer	غَيَّرَ

غيّر المسلمون صورة الإمبراطور البيزنطيّ وجعلوا محلّها صورة الخليفة عبد الملك.

Fin	اِنْتِهاء
Processus	عَمَلِيّة
Durer	دامَ يَدومُ

بعد انتهاء عمليّة التعريب التي دامت أربع سنوات (73-77 هـ) اختفت صورة الخليفة صار الدينار كتاباً فقط.

Le plus ancien dinar	أقْدَم دينار
Jusqu'à présent	لِحَدِّ الآن
Date	تاريخ

وأقدم دينار اكتشف لحدّ الآن يحمل تاريخ سنة 74 هـ.

Quelques tournures :

اقتصادياً كان الهدف الابتعاد عن الارتباط بقيمة الدينار البيزنطي.

Economiquement, on voulait éviter de dépendre de la valeur du dinar byzantin

ذلك أنّ بعض الولاة صاروا يسكّون النقود لحسابهم كما شاؤوا.

Car certains gouverneurs se mettaient à frapper monnaie pour leur propre compte, comme bon leur semblait

وجعلوا محلّها صورة الخليفة...

Ils mirent à sa place l'effigie du calife...